

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

1. Цель освоения дисциплины

Сформировать у студентов устойчивые теоретические знания и практические навыки межкультурного общения.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору.

Для освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «История», «Культурология», «Педагогика», «Профессиональная этика», «Психология», «Второй иностранный язык в коммуникации», «Грамматика в ситуациях», «Грамматика в ситуациях (второй иностранный язык)», «Деловой второй иностранный язык», «Деловой первый иностранный язык», «Зарубежная литература (второй иностранный язык)», «Зарубежная литература (первый иностранный язык)», «История и культура страны изучаемого 1 языка», «История и культура страны изучаемого 2 языка», «История религии», «Лексикология второго иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Первый иностранный язык в коммуникации», «Праздники и традиции народов России», «Практическая грамматика второго иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практическая фонетика», «Практический курс второго иностранного языка 1», «Практический курс первого иностранного языка», «Ситуативная грамматика второго иностранного языка», «Ситуативная грамматика первого иностранного языка», «Стилистика второго иностранного языка», «Стилистика первого иностранного языка», «Страноведение и лингвострановедение (второй иностранный язык)», «Страноведение и лингвострановедение (первый иностранный язык)», «Теоретическая грамматика второго иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Ценностные проблемы современного образования», «Этнология англоязычных стран», прохождения практик «Научно-исследовательская работа», «Педагогическая практика (воспитательная)», «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Практика по получению первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Анализ текста второго иностранного языка», «Анализ текста первого иностранного языка», «Второй иностранный язык: ретроспективный аспект», «История второго иностранного языка», «История первого иностранного языка», «Первый иностранный язык: ретроспективный аспект», «Практический курс второго иностранного языка 2», «Современные теории и методы обучения второму иностранному языку», «Современные теории и методы обучения первому иностранному языку», «Современные технологии обучения второму иностранному языку», «Современные технологии обучения первому иностранному языку», «Социолингвистический анализ художественного текста (второй иностранный язык)», «Социолингвистический анализ художественного текста (первый иностранный язык)», прохождения практики «Преддипломная практика».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способностью работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);
- способностью руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся (ПК-

- 12);
– (СК-1).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- механизмы МКК как раздела лингвистики. Основные переменные курса МКК;
- процессы трансформации языковой картины мира в межкультурном общении;
- основные характеристики языковой личности как участника процессов межкультурной коммуникации;
- причины возникновения помех в межкультурном общении;
- основные подходы к достижению успешного результата в межкультурном общении;

уметь

- выделять механизмы и переменные МКК и давать подробную характеристику целей и задач каждого из выделенных разделов;
- дифференцировать виды культурных кодов и процессы кодирования и декодирования;
- проводить сопоставительный анализ картин мира в разных лингвокультурах как залог успешного межкультурного общения;
- распознавать когнитивные модели и структуры;
- охарактеризовать национально-культурную, социальную и коммуникативную идентичность языковой личности;
- дифференцировать языковую личность в соответствии с параметрами предъявляемыми форматом межкультурного общения;
- выявлять разного рода помехи, возникающие в процессе МКК;
- разграничивать коммуникативные помехи и разрабатывать стратегии в соответствии с этикетными нормами;
- применять существующие приемы оптимизации межкультурного общения;

владеть

- основными понятиями данного раздела дисциплины;
- основным инструментарием выявления в том или ином контексте изучаемых лингвистических феноменов.

4. Общая трудоёмкость дисциплины и её распределение

количество зачётных единиц – 3,
общая трудоёмкость дисциплины в часах – 108 ч. (в т.ч. аудиторных часов – 56 ч., СРС – 52 ч.),
распределение по семестрам – 9,
форма и место отчётности – аттестация с оценкой (9 семестр).

5. Краткое содержание дисциплины

Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие. Способы кодирования информации.

Механизмы МКК: характер когниции, абстрагирование и фильтрация информации, упрощение, ассоциирование, комбинирование и реорганизация информации, расстановка акцентов, заполнение пробелов, интерпретация. Переменные МКК как ее составляющие. Формы и участники коммуникации. Виды и сферы коммуникативной деятельности. Каналы и инструменты коммуникации. Контекст МКК и его виды; межкультурные различия в восприятии времени и пространства; низкоконтекстные и высококонтекстные культуры. Кодирование как одно из базовых понятий теории коммуникации. Виды культурных кодов. Вербальные и невербальные коды. Процессы кодирования и декодирования. «Состыковка»

кодов в межкультурной коммуникации. Понятие ограниченного и развернутого языкового кода. Процессы смешения и переключения кодов.

Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении.

Мировосприятие через призму культуры. Роль языка в освоении действительности. Языковая картина мира и ее функции. Столкновение картин мира при межкультурных контактах. Сопоставительный анализ картин мира в разных лингвокультурах. Когнитивные модели и структуры (фреймы, скрипты и сцены). Культурно-специфическое восприятие времени и пространства. Расхождения в концептуализации и категоризации действительности. Соответствие картин мира коммуникантов как условие успешного межкультурного общения. Ключевые концепты как опорные элементы лингвокультуры. Частичное пересечение концептов-аналогов. Нюансировка концептов. Лакунарные концепты. Расхождение концептов в разных лингвокультурах. «Состыковка» концептов/концептосфер в межкультурной коммуникации.

Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Физиологическая и психологическая идентичность. Социальная идентичность в межкультурной коммуникации.

Определение языковой личности. Формы участия языковой личности в МКК. Культурно-языковая личность как единство коллективного и индивидуального. Дух языка.

Коллективная память. Менталитет. Идиолект как система коммуниканта. Формы проявления идиолектных различий. Идеосфера и концептосфера. Культурная идентичность как символ самосознания. Научные подходы к трактовке идентичности. Составляющие идентичности.

Личностная и групповая идентичность. Самовосприятие личности и ее восприятие со стороны окружающих. Физиологическая идентичность. Врожденные черты и признаки, приобретенные в процессе социализации. Отношение к расовой и этнической принадлежности в разных культурах. Идентичность людей с физическими недостатками. Национальный характер как основа психологической идентичности. Тип, архетип, стереотип. Русская ментальность и самоощущение в МКК. Ведущие черты русского коммуникативного поведения. Особенности французского национального характера. Социальная стратификация лингвокультуры. Понятие социальной идентичности. Коммуникативные проявления географической идентичности: акцент, просодические характеристики речи, специфическая лексика и т. д. Классовое расслоение общества. Сложность определения понятия «средний класс». Статус как совокупность различных параметров социальной идентичности.

Вербальные и невербальные помехи как причина коммуникативных сбоев.

Помехи как факторы, снижающие качество коммуникации. Причины возникновения помех в межкультурном общении. Виды коммуникативных помех: физиологические, языковые, поведенческие, психологические и культурологические. Фонетико-фонологические, графические, лексические, синтаксические и текстовые помехи. Внутренняя форма языка как средство выражения его национальной специфики. Межъязыковое несовпадение внутренних форм слов и фразеологизмов как помеха в межкультурной коммуникации. Национально-специфические особенности невербальной коммуникации. Паралингвистические средства: темп, ритм, громкость речи, модуляции голоса, интонация, плач, смех и особенности их использования в разных языках. Просодические характеристики речи и их культурная специфика. Мимика. Жестикуляция и другие телодвижения. Личное пространство. Одежда. Жилище. Коммуникативные стратегии. Этикетные нормы

Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.

Разные подходы к пониманию успеха коммуникации. Условия успешной межкультурной коммуникации как взаимного выигрыша всех сторон. Приемы оптимизации межкультурного общения: высокая степень эксплицитности, избыточность, многоканальность, обратная связь.

6. Разработчик

Земцова Лариса Алексеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии ФГБОУ ВО "ВГСПУ".